

(F) (CH) (B) **NOTICE D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN**

(GB) **OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

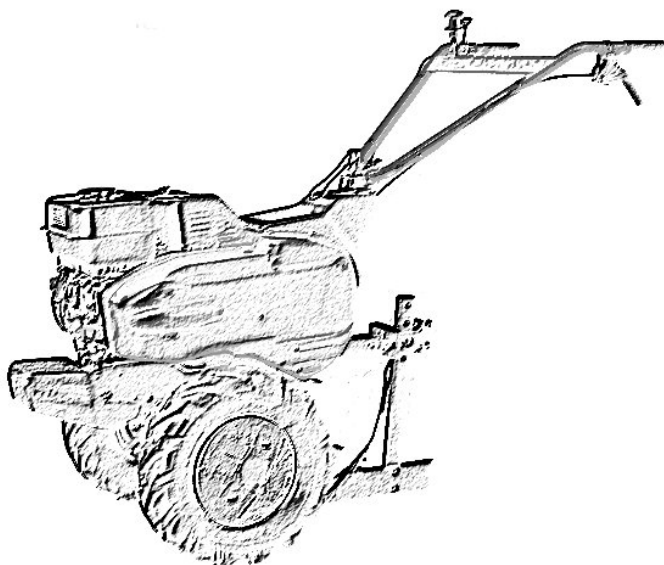
(D) (CH) (A) **BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG**

(I) **ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**

(E) **MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO**

(NL) **HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

(P) **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**



S 202 BS - S 202 H - S 202 K

Motoculteur • Convertible cultivator • Einachsschlepper •
Motocultivatore • Motocultor • Motorploeg • Motocultivador



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau sonore mesuré depuis le poste de travail : ≤ 95 dB(A).
Mesure de vibrations aux poignées de manchons, selon 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
Transmission : - par courroie trapézoïdale avec embrayage par galet tendeur.
- Réducteur de chaînes et roulements à billes étanches.
Vitesse au régime moteur max : 1^{er} rapport : 54 tr - 4 km/h
2^{ème} rapport : 120 tr - 9 km/h - Marche arrière : 40 tr - 3 km/h
Vitesse de rotation des outils : 120 tr/mn soit le deuxième rapport,
Manchons : réglable en hauteur et en déport
Poids cellule nue : environ 30 kg - Poids motobineuse : environ 54 kg
Poids motoculteur équipé : environ 85 kg



AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des machines

TECHNISCHE DATEN

Geräuschpegel am Arbeitsplatz gemessen : für jedes Modell : ≤ 95 dB(A) im Leerlauf.
Holm vibration nach EN 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
ÜBERSETZUNG : - Durch Keilriemen mit Spannrollenkupplung
- Kettenuntersetzungsgetriebe mit dichtem Kugellager.
Bei maximaler Motordrehzahl : 1 gang : 54 Umdrehungen - 4 km/h
2 gang : 120 Umdrehungen - 9 km/h - Rückwärtsgang : 40 Umdrehungen - 3 km/h
Drehgeschwindigkeit der Werkzeuge : 120 Umdrehungen/min, d.h. im zweiten gang
Sturz Höhenstellbar und seitliche Einstellung.
Gewicht Einachsschlepper allein : ungefähr 30 kg
Gewicht Motorhacke : ungefähr 54 kg
Gewicht Einachsschlepper : ungefähr 85 kg



ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN, BITTE AUFGESAMT DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.

Um ihr Produkt zu verbessern und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Firma PILOTE 88 das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Nivel sonoro medido desde el puesto de trabajo : ≤ 95 dB(A).
Vibración y mango, EN 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
Transmisión : - por correa trapecoidal con embrague por rodillo tensor.
- Reductor por cadena y rodamientos de bolas estancos.
Velocidades en el régimen motor máximo : 1^{er} relación : 54 tr - 4 km/h
2^a relación : 120 tr - 9 km/h - Marcha atrás : 40 tr - 3 km/h
Velocidad de rotación de las herramientas : 120 tr/mn, en la segunda relación Mancera : ajustable en altura y en asimérrica
Peso célula desnuda : aproximadamente 30 kg
Peso motobinadora : aproximadamente 54 kg
Peso motocultor equipado : aproximadamente 85 kg



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE CONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL.

Con el fin de mejorar sus productos, y de estar en conformidad con las normas Europeas, PILOTE 88 se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los mismos.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Nível sonoro, medido na posição de trabalho, para cada modelo : ≤ 95 decibéis.
Medição das vibrações na guia de acordo com as normas 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
Transmissão : - através de correa trapecoidal com embraiagem por junta de extensão.
- Redutor de cadeia e rolamentos de esferas estanques.
Velocidades ao regime máximo motor : 1^a marcha : 54 tr - 4 km/h
2^a marcha : 120 tr - 9 km/h - Marcha atrás : 40 tr - 3 km/h
Velocidade de rotação das ferramentas : 120 tr/mn para a segunda marcha
Pega : ajustável em altura e em extensão
Peso da célula vazia : aproximadamente 30 kg
Peso com sachador mecânico : aproximadamente 54 kg
Peso equipado com motocultivador : aproximadamente 85 kg



ANTES DE PÔR A SUA MÁQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS INSTRUÇÕES DESTA MANUAL.

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos, e de estar em conformidade com as normas Europeias, PILOTE 88 reserva-se a direito de alterar certas características sem qusio prévio.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Sound level measured to operators position : ≤ 95 dB(A).
Handle vibrations, EN 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
Transmission : - Vee-belt and clutch type belt tensioner.
- Chain driven speed reductor with sealed ball-bearings.
At max. engine speed : 1st ratio : 54 rev - 4 km/h
2nd ratio : 120 rev - 9 km/h - Reverse : 40 rev - 3 km/h
Rotation speed of cultivating tools : 120 rev/mn on 2nd ratio, motor
Handlebars are adjustable in height ad orientation.
Weight cultivator bare : approximately 30 kg - Weight tiller : approximately 54 kg
Weight cultivator : approximately 85 kg



WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL

In an effort to improve its products and comply with european norms, PILOTE88 reserves the right to modify certain characteristics without prior notice.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Livello sonoro : ≤ 95 dB(A) im Leerlauf.
Misura di vibrazioni al manubrio secondo norma 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
TRASMISSIONE : - Mediante cinghia trapezoidale con frizione mediante rullo tenditore
- Riduttore a catena cuscinetti a ferra a tenuta stagna.
Giri al regime motore massimo : 1^o rapporto : 54 giri - 4 km/h
2^o rapporto : 120 giri - 9 km/h - Retromarcia : 40 giri - 3 km/h
Velocità di rotazione degli utensili : 120 giri/min, sul secondo rapporto
Stegola : regolabile in altezza ed in sbandamento.
Peso cellula nuda : circa 30kg
Peso motosarchiatrice : circa 54 kg
Peso motocultivatore attrezzato : circa 85 kg



PRIMA DI METTERE IN MOTOR LA MACCHINA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI DEL MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

Con l'intento di migliorare i suoi prodotti, e di essere in conformità con le norme Europee, PILOTE 88 si riserva il diritto di modificarli senza preavviso.

TECHNISCHE GEGEVENS

Geluidniveau gemeten op oodhoogte gebruiker : ≤ 95 dB(A).
Trillingsmetting aan het stuur volgens de norm 1033.1 : $< 2,5$ m/s².
Overbrenging : - V-snaar met koppeling door spanrol.
- Motorreductor met kettingaandrijving en gesloten koggelagers.
Snelheden op maximaal motorvermogen : 1ste versnelling : 54 toeren - 4 km/h
2de versnelling : 120 toeren - 9 km/h - Achteruit : 40 toeren - 3 km/h
Draaisnelheid werktuigen : 120 tpm, in de tweede versnelling.
Ploegstaart : instelbaar in hoogte en verschuiving
Gewicht kale cel : circa 30 kg
Gewicht schoffelmachine : circa 54 kg
Gewicht uitgeruste moto ploeg : circa 85 kg



VOOR DE HAKFRS IN GEBRUIK NEEMT, GELIEVE U DE MOTOREN FREES-HANDLEIINGEN TE LEZEN.

PILOTE 88 verbetert haar producten voortdurend en behoudt zich het recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.



Passage des vitesses :

La boîte à vitesses n'est pas synchronisée.

Au changement de vitesse, ne pas forcer sur le levier de sélection si la vitesse ne s'enclenche pas.

Effectuer un double débrayage :

Actionner la poignée d'embrayage et relâcher, puis passer la vitesse.

MONTAGE DU MANCHERON

- 1) Assembler le guidon.
- 2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement et en hauteur.
- 3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6 x 45 sur le côté droit du mancheron.
Note : La commande d'accélération est réglée en usine.
- 4) Accrocher les colliers de gaine.

HANDLEBAR ASSEMBLY

- 1) Assemble the handlebar.
- 2) Screw down and tighten the lateral and height adjustment with nut. The handlebar is now in the locked position.
- 3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right hand handlebar with the hex. bolt M6 x 45 mm.
Note : The throttle control is preset at the factory.
- 4) Fit the cable-clips to the handlebar.

AUFBAU DES STERZES

- 1) Bewegen sie des sterzes solange auf.
- 2) Die Sicherungsmutter festschrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
- 3) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M6 x 45 rechts am Sterz blockieren
Bemerkung : Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
- 4) Die Klemmschellen befestigen.

MONTAGGIO DEL MANICO

- 1) Alzare il manico.
- 2) Avvitare il dado di bloccaggio. Il manico e' bloccato lateralmente e all'altezza.
- 3) Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con l'aiuto di un bullone M6 x 45 sul lato dx del manico.
Nota : Il comando dell'acceleratore e' regalato in azienda.
- 4) Fissare i fermacavi.

STUUR MONTEREN

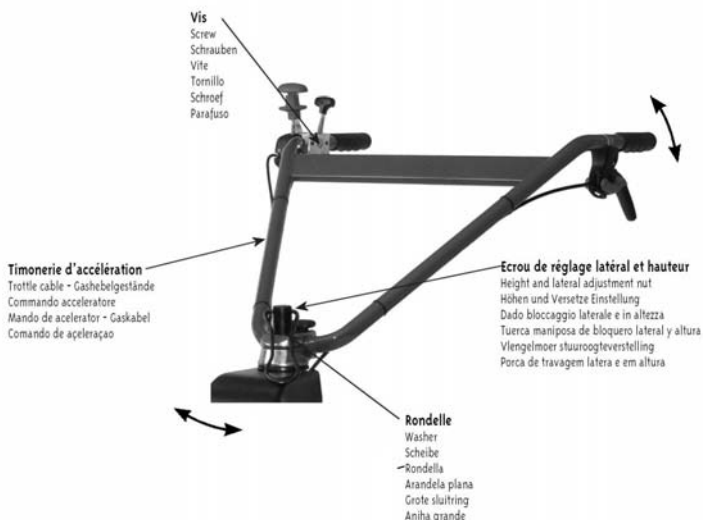
- 1) Beweeg het stuur op.
- 2) Draai de vieugelmoer vast aan.
- 3) Rol de gaskabel met an monteer de gashendel met de M6 x 45 bout op de rechterhandgreep van het stuur.
Note : De gashendel is in de fabriek ingesteld.
- 4) Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.

MONTAJE DEL MANILLAR

- 1) Subir el manillar
- 2) Apretar la tuerca manipulada de bloqueo.
El manillar queda bloqueado.
- 3) Sujetar el mando del acelerador mediante el tornillo M6 x 45 mm en la parte derecha del manillar.
Nota : El mando del acelerador viene regulado de fabrica.
- 4) Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y acelerador.

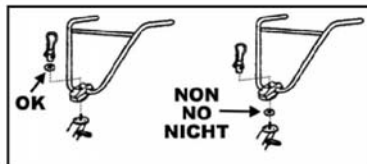
MOTAGEM DA RABIÇA

- 1) Levantar a rabiça
- 2) Aparafusar a porca de travagem - a rabiça esta agora travada.
- 3) Desenrolar o comando de aceleração e travar o comando com porca M6 x 45 sobre o lado direito de pega.
Note : O comando de aceleração é regulado na fabrica.
- 4) Fixar as braçadeiras.



Montage du levier d'embrayage

Drive clutch lever assembly - Aufbau des antriebshebels
Montaggio del leva di comando - Instalacion de la palanca del embrague
Montage van de koppelingshendel - Montagem da alavanca



MONTAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE

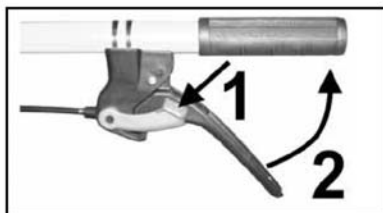
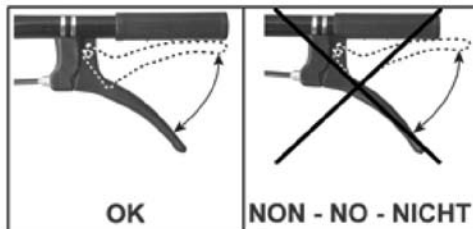
DRIVE CLUTCH LEVER ASSEMBLY - AUFBAU DES ANTRIEBSHEBELS

MONTAGGIO DEL LEVA DI COMANDO - INSTALACION DE LA PALANCA DEL EMBRAGUE

MONTAGE VAN DE KOPPELINGSHENDEL - MONTAGEM DA ALAVANCA

MONTAGE VAN DE KOPPELINGSHENDEL - MONTAGEM DA ALAVANCA

MONTAGE VAN DE KOPPELINGSHENDEL - MONTAGEM DA ALAVANCA



UTILISATION DE LA COMMANDE

OPERATING METHOD

BEDEINUNG

FUNZIONAMENTO

METODO DE FUNCIONAMIENTO

BEDIENING VOORSCHRIFTEN



- ⚠ Accrocher les colliers de gaine.
- ⚠ Fit the cable-clips to the handlebar.
- ⚠ Die Klemmschellen befestigen.
- ⚠ Fissare i fermacavi.
- ⚠ Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y accelerator.
- ⚠ Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.
- ⚠ Fixar as braçadeiras.

RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

CONTROL ADJUSTEMENT - EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB -
REGISTRAZIONE DEI COMANDI - ADJUSTE DE LOS MANDOS -
AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL - REGULAÇÃO DO EMBREAGEM



RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Les fraises commencent à tourner seulement après avoir actionné le levier d'embrayage. Si un réglage est nécessaire, desserrer l'écrou de blocage du câble d'embrayage ① et tourner le tendeur ② dans l'un ou l'autre sens. Après réglage, serrer l'écrou de blocage ①.

CONTROL ADJUSTEMENT

The tiller should not start forward rotation before acting on clutch lever. If adjustment is required, loosen the lock nut ① of the drive clutch wire and turn the adjuster ② both ways. After adjustment, tighten the lock nut ①.

EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB

Die Fräse darf sich erst drehen, wenn der Bedienungshebel mehr als die Hälfte gedrückt ist. Wird eine Einstellung erforderlich, lösen Sie die Verriegelungsmutter des Antriebsseils ① und drehen die Einstellvorrichtung ② in beide Richtungen. Ziehen Sie nach der Einstellung die Verriegelungsmutter ① an.

REGISTRAZIONE DEI COMANDI

La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Si è necessario eseguire delle regolazioni svitare del filo della leva di comando ① e girare il regolatore ② in entrambe le direzioni. Dopo la regolazioni del caso avvitare il dado ①.

ADJUSTE DE LOS MANDOS

La fresa comenzara a girar, solamente despues de haber accionado los mandos correspondientes. Si se precisa realizar ajustes, soltar la tuerca de fijacion del cable del embrague ① y girar el ajustador ② en ambas direcciones. Despues del ajuste, apretar la tuerca de fijacion ①.

AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL

Indien afstelling nodig is, de moer van de koppelingskabel lossen ① en de afstelbout ② in beide richtingen draaien. Na afstelling de moer ① aantraaien.

REGULAÇÃO DO EMBREAGEM

Para avançar, puxar a alavanca. Se o motocultivadora de relva não parar quando for desativada a alavanca, agir sobre a alavanca de régulagem ① e ②.



- **ATTENTION/DANGER** Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine.
- **CAUTION /DANGER** Carefully read this operating manual before operating.
- **ACHTUNG/GEFAHR** Vor dem Gebrauch des Gerätes, lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- **PRECAUTION/PELIGRO** Lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de usar.
- **OPGELET/GEVAAR** Lees de gebruikershandleiding voor u deze machine.
- **ATENÇÃO/PERIGO** Ler o manual do utilizador antes de por o escarificador de relva em funcionamento.



- Débrancher le câble avant toute intervention d'entretien ou réparation.
- For inspection or maintenance, remove the cable.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlußleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen !
- Scollegare il cavo prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- Retire el cable antes de cualquier operacion de mantemiento o de reparacion.
- Neemen de kabel voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier ultvoet.
- Antes de qualquer operação no motor ou na maquina, disligue o cabo.



- **ATTENTION / DANGER** : Outil coupant rotatif.
- **CAUTION / DANGER** : Rotating cutting tool.
- **ACHTUNG /GEFAHR** : Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach !
- **ATTENZIONE/AVVERTIMENTO** : Rotazione affilate lama.
- **PRECAUTION / PELIGRO** : Rotaciones afiladas cuchillas.
- **OPGELET/GEVAAR** : Scherp mes.
- **ATENÇÃO/PERIGO** : Rotação lamina.



- Eloignez toute personne de la zone dangereuse.
- Keep all people away from working area.
- Während des Gebrauchs, halten Sie dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Tenere le persone al di fuori dell' area di lavoro, durante l'uso.
- Durante l'utilizzo allontanate le persone de la zona di lavoro.
- Laat omstanders nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Afaste as pessoas e as crianças da maquina em funcionamento.



Equipement de protection des yeux et des oreilles requis
Equipment for eye and ear protection required
Gehörschutz und Schutzbrille tragen !
Indossare cuffia antirumore e occhiali protettivi
Equipo de proteccion de los ojos y de los orejas requerido
Equipamento de protecção ocular el oerlha necessarios
Apparatuur voor oog en oor bescherming nodig

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore è responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terze persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsable de los incidentos o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsável por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si proprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of resicos ten opzichte van derden of voor zichzelf.

INSTRUCTIONS DE BON FONCTIONNEMENT

Avant toute intervention sur la machine, le moteur doit être arrêté, le fil de bougie déconnecté. Ne jamais mettre de carburant dans le moteur brûlant, attendre son refroidissement, utiliser un entonnoir ou autre pour éviter les éclaboussures.

PREPARATION (se reporter à la notice du moteur)

- Le moteur est livré sans huile. Il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité et de type 10W30. À l'aide d'un tournevis, retirer le bouchon, remplir en versant lentement. Le moteur étant à l'horizontal.

- Remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb octane 98 sans aller jusqu'à débordement. En cas d'éclaboussure, essuyer avec un chiffon.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Avant de lancer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse des outils, ni à proximité du moteur. Se placer derrière la machine. Ouvrir le robinet d'essence, s'il y a lieu, mettre la manette du moteur sur «START» ou «CHOKE», faire de même avec la manette d'accélération au mancheron. Saisir la poignée du lanceur et tirer énergiquement pour passer la compression du moteur. Lorsque le moteur tourne, ramener la manette du moteur sur «RUN» ou «MINI» et régler la vitesse avec la manette d'accélération.

Lorsque le moteur est chaud, amener la manette du moteur à mi-course pour le démarrer.

On arrête le moteur en plaçant la manette d'accélération au mancheron sur «STOP» ou en appuyant sur le bouton coupe-circuit s'il y a lieu.

TROUBLE-FREE RUNNING INSTRUCTIONS

Warning : Before attempting maintenance on your cultivator, make sure the engine is stopped and the spark plug lead has been disconnected. Warning : do not put petrol into the petrol tank in the engine is hot. Wait until it has cooled down and use a funnel so as to avoid petrol splashing onto the engine.

BEFORE STARTING UP (see engine manual)

- The engine is supplied with 10W30 oil. Fill the engine to the correct level with grade 10W30. Using a screwdriver, remove the filler cap and carefully fill to overbooking. The cultivator is on level ground.

- Fill the petrol tank with 98 octane unleaded fuel, being careful not to overfill. Wipe away any fuel splashes with a rag.

STARTING THE ENGINE

Warning : Before starting the engine make sure that nobody is near the rotating blades or the engine, get them to one side or behind the machine. Open the fuel tap, if fitted, and place the choke lever on «START», then place the throttle lever in its correspondent position. Grasp the starting handle and pull energetically to get over the compression stroke. Once the engine has started, push the choke lever to «RUN» or «MINI» and set the running speed with the throttle lever. When the engine is hot, set the choke lever to mid-course for starting. The motor is stopped by placing the throttle lever on «STOP» and pushing the circuit breaker if fitted.

ANGABEN FÜR DAS GUTE FUNKTIONIEREN

Achtung : Vor jean Eingriff an der Maschine bitte den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel herausziehen. Nie bei heißem Motor Kraftstoff nachfüllen. Warten bis er kalt ist. Um Spritzer zu vermeiden, bitte einen Trichter benutzen.

VORBEREITUNG (sich an die Motoranleitung halten)

- Der Motor wird ohne Motoröl geliefert. Bitte ein waschfähiges Öl von guter Qualität nehmen, Typ 10W30. Mit Hilfe eines Schraubendrehers den Stopfen abnehmen. Langsam bis zum Überlauf ein-

gießen. Der Motor muß horizontal stehen.

- Den Tank mit bleifreiem Benzin, Oktanzahl 98, füllen, ohne daß er überläuft, Spritzer mit einem Tuch entfernen.

ANLAUFEN DES MOTORS

Achtung : Bevor Sie den Motor anlassen, vergehen Sie sich, daß sich niemand in der gefährlichen Zone der Werkzeuge oder in Motornähe befindet. Sich hinten neben die Motorhacke stellen.

Den Zündhahn öffnen. Den Motorhebel auf «START» oder «CHOKE» stellen, den Gashebel am Griff auch so einstellen. Mit dem Handgriff stark das Anlaßkabel herausziehen, bis der Motor den notwendigen Druck hat. Wenn der Motor läuft, den Motorhebel auf «RUN» oder «MINI» stellen und die Geschwindigkeit mit dem Gashebel einstellen.

Wenn der Motor warm ist, den Motorhebel zum Anlaufen lassen nur auf die Hälfte einstellen.

Zum Motor abstellen, den Gashebel auf «STOP» bringen, oder auf den Abstellknopf, falls vorhanden, drücken.

CONSIGLI PER UN BUON FUNZIONAMENTO

Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, il motore deve essere spento ed il cappuccio della candela deve essere disinnescato. Non aggiungere carburante a motor caldo bensì attendere che si raffreddi. Per questa operazione utilizzare un imbuto od altro attrezzo per evitare spruzzi.

PREPARAZIONE (Vedi notizie riguardanti il motore)

Il motore viene spedito senza olio. Si consiglia di usare un olio detergente di buona qualità del tipo 10W30 servendosi di un cacciavite togliere il tappo. Riempire sino all'orlo versando lentamente. Il motore deve essere orizzontale.

Riempire il motore con benzina senza piombo a 98 ottanizza farla traboccare, in caso di spruzzi asciugare con uno straccio.

AVVIO DEL MOTORE

Prima di avviare il motore assicurarsi che non ci siano persone nella zona di pericolo. Nelle vicinanze delle frese ed in prossimità del motore. Porsi a lato o dietro la macchina.

Aprire il rubinetto della benzina (se esistente). Posizionare la leva del motore e la leva dell'acceleratore sul manico nella posizione «START» o «CHOKE», impugnare la maniglia dell'avviatore e tirare energicamente per vincere la compressione del motore.

A motore avviato riportare la leva del motore in posizione «RUN» o «MINI» e regolare la velocità con la leva d'accelerazione. Il motore si arresta posizionando la leva dell'acceleratore posta sul manico nella posizione «STOP» o premendo il pulsante di massa se esistente.

CONSEJOS PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

Antes de cualquier intervención en la máquina, para el motor y desconecte el cable de la bujía. No liene nunca el depósito de gasolina con el motor muy caliente, espere que se enfríe y utilice un embudo para evitar salpicaduras.

PREPARACION (ver el manual del motor)

- El motor se sirve sin aceite, la aconsejamos lo ponga un buen aceite detergente de tipo 10W30. Con la ayuda de un destornillador, retire el tapon con el motor en posición horizontal llenar lentamente hasta que aflore.

- Liene el depósito de gasolina sin plomo de 98 octanos. Limpie con un trapo la salpicaduras de gasolina.

ARRANQUE DEL MOTOR

Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que no hay nadie en la zona de peligro de las cuchillas, ni cerca del motor. Colocarse siempre al costado ó detrás de la máquina.

En su caso, abrir el grifo de la gasolina, poner la manecilla del motor en posición START ó CHOKE y lo mismo con el mando del acelerador. Agarre le empuñadura del arranque y tire energicamente para

vencer la compresion del motor. En cuanto se ponga en marcha el motor, coloque la manecilla del motor en posición «RUN» ó «MINI» y regule la velocidad mediante el mando del acelerador. Con el motor caliente, para ponerlo en marcha, ponga la manecilla del motor a medio recorrido. Par para el motor coloque el mando del acelerador en posición STOP ó apoye sobre el boton de pare del motors.

INSTRUÇÕES VOOR VEILIG WERKEN

Water er ook aan de motor moet gebeuren - zet hem eerst af en neem de kap van de bougie. Nooit navullen met benzine terwijl de motor heet is. Gebruik bij tanken een trechter om morsen te voorkomen.

OLIE EN BENZINE (Zie tevens de motorhandleiding)

- De motor wordt geleverd zonder olie. Gebruik een detergentolie van goede kwaliteit, zoals een 10W30. Plaats de haakfrees op een vlakke, horizontale ondergrond. Drai de olievulop los met een schroevendraaier en vul langzaam tot het carter overstromt.

- Vul de benzinetank met loodvrije superbenzine (Octaanhalte 98). Pas op voor overstromen. Eventueel gemorste benzine onmiddellijk met een doek of lap verwijderen.

MOTOR STARTEN

Voor de motor gestart mag worden, dient men zich er van te overtuigen dat niemand zich in de buurt van de frezen of de motor bevindt. Ga zelf aan de zijkant achter de haakfrees staan.

Open de benzinekraan (indien gemonteerd), plaats de chokehendel op «START» of «CHOKE». Plaats de gashendel eveneens in de stand «START» of «CHOKE». Pak de handgreep van het starterkoord stevig vast en trek de zuigers door de compressie heen. Wanneer de motor loopt, plaats de chokehendel in de stand «RUN» of «MINI». Het toerenal van de frezen wordt met de gashendel ingesteld.

En warme motor wordt gestart met de chokehendel in de middenstand.

Afhankelijk van uitvoering wordt de motor uitgeschakeld door de gashendel in de stand «STOP» te plaatsen of door op de drukkingschakelaar te drukken.

INSTRUÇÕES PARA UM BOM FUNCIONAMENTO

Antes de mexer na engrenagem da máquina, tem que parar o motor e desligar o fio da vela. Não pôr nunca combustível com o motor ainda quente. Esperar que arrefeça e utilizar um funil para evitar derramamentos.

ANTES DE PÔR A FUNCIONAR (ver manual do motor)

- O motor é entregue sem êoleo. É conveniente utilizar um êoleo de boa qualidade, tipo 10W30. Com a ajuda de uma chave de parafusos, retirar o tampão e encher lenta de êoleo até cima. A máquina na posição horizontal.

- Encha o depósito do combustível - sem ser até cima - com gasolina sem chumbo de 98 octanas. Se entornar, limpe bem com um pano.

ARRANQUE DO MOTOR

Antes de pôr motor em funcionamento, certifique-se de que ninguém se encontra ao alcance das lâminas dos instrumentos de cultivo, nem próximo do motor. As pessoas deverão colocar-se ao lado ou atrás de máquina.

Abra a torreira da gasolina, se for caso disso, coloque a alavanca do motor na posição «START» ou «CHOKE»; fazer o mesmo com a alavanca de aceleração na rabiça. Segure no manipulo do tirante e puxe com força de forma a obter o impulso de compressão no motor. Quando o motor começar a trabalhar, ponha a alavanca do motor na posição «RUN» ou «MINI».

Quando o motor estiver quente, ponha à alavanca a meio curso para que ele arranque.

O motor pára levando a alavanca de aceleração na rabiça até posição «STOP» ou carregando no botão de desligar, se for caso disso.

ENTRETIEN

Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

ENTRETIEN MACHINE

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Éviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Le carter de réduction est graissé en usine. Il ne nécessite aucun entretien.

ENTRETIEN MOTEUR

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
- La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
- Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
- Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.

MAINTENANCE

Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.
- The transmission cas is lubricated at the factory and requires no maintenance.

ENGINE MAINTENANCE

(see engine maintenance manual)

- Check the oil level before starting the engine.
- The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface. Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.

WARTUNG

Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel herausziehen.

WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Hochdruckreiniger vermeiden!

- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehäuse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).
- Das Getriebegehäuse wurde im Werk geschmiert, es benötigt keine Wartung.

MOTORWARTUNG

(sich an die Motoranleitung halten)

- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
- Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden säubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechseln.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo. Il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinserito.

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

- Controllare periodicamente il fissaggio dei bulloni e delle viti.
- Dopo ogni utilizzo la macchina deve essere pulita scrupolosamente lavandola. Evitare i getti ad alta pressione.
- Togliere erba, radici, terra dalle frese e dal carter.
- Oliare le varie parti in movimento, utilizzare lo stesso tipo di olio impiegato sul motor. Il carter di riduzione contiene grasso e non necessita di manutenzione.

MANUTENZIONE DEL MOTOR

(fare riferimento alle istruzioni)

- Riguardanti il motore. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.
- Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamento va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del filtro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore du utilizzo sbattendola dolcemente su di una superficie piana. Se necessario sostituirla. Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamento e tutte le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente la stato della candela.

MANTENIMIENTO

Rara todas las operaciones de mantenimiento o de control, el motor debe estar parado y el cable de la bujía desconectado

MANTENIMIENTO MAQUINA

- Control periódico de apretado de tornillos.
- Después de cada uso hacerle una buena limpieza. No es aconsejable lavarla a alta presión.
- Quitar la hiervas, raíces y tierra de la base del carter y cuchillas. Humedecer las diferentes articulaciones con aceite (aceite de motor).
- El carter reductor, veine engrasado de por vida de fabrica, no necesita mantenimiento.

MANTENIMIENTO MOTOR

(ver instrucciones del motor)

- Controlar el nivel de aceite antes de cada utilización. El primer cambio debe hacerse después de las 5 primeras horas de trabajo, y luego cada 25 horas cambiar el aceite con el motor caliente.
- Controlar el estado de filtro de aire. Limpiar los cartuchos del filtro cada 25 horas de uso golpeando suavemente sobre una superficie lisa. Cambiarlo si fuera necesario.

- Controlar el estado de limpieza del motor. Limpiar regularmente las aletas de refrigeración así como todas las salidas abtruidas por el polvo o la hierba.
- Controlar regularmente el estado de la bujía así como les electrodos.

ONDERHOUD

Voortgaand aan onderhouds- of reiniging - swerkzaamheden dient de motor te worden uitgeschakeld en de kap van de bougie te worden genomen.

HAKFREES

- Controleer regelmatig of de bouten en moeren niet losgetrild zijn.
- Na gebruik dient de hakfrees zorgvuldig te worden gereinigd.
- Verwijder gras, wortels en aarde van de frezen en het frame.
- Olie bewegende delen spaarzaam in met motor olie.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij.

MOTOR

(Zie motorhandleiding)

- Controleer het oliepeil voor u de frees gebruikt.
- Olie wordt voor de eerste maal na 5 bedrijfsuren ververset, en vervolgens om de 25 uur. Olie ververset terwijl het carter nog warm is!
- Controleer het luchtfilter op vervuiling. Het moet om de 25 bedrijfsuren worden gereinigd (voorzichtig op een vlak voorwerp uitkloppen) en waar nodig worden vervangen.
- Her motorblok dient te worden schoongehouden. Reinig regelmatig de koelribben en het blok van stof en vuil.
- Controleer regelmatig of de bougie niet ontkoold moet worden in dat de ruimte tussen de elektroden de juiste is.

MANUTENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção ou verificação, o motor tem que estar parado e o fio da vela desligado.

MANUTENÇÃO DA MAQUINA

- Controlar periodicamente o aperto dos parafusos e das porcas.
- Após cada utilização, a maquina deve ser limpa cuidadosamente. Evitar fazer-lo com o jacto de água a grande pressão.
- Retirar as ervas e as raízes que se encontrem nos instrumentos de cultivo e no carter.
- Lubrificar todas as articulações (com óleo de motor).
- O carter de caixa de velocidades vem lubrificado da fábrica e não necessita de qualquer manutenção.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

(ver manual do motor)

- Verificar o nível do óleo antes de cada utilização.
- A primeira mudança de óleo deverá ser efectuada após as primeiras 5 horas de utilização. Depois, passará a fazerse de 25 em 25 horas. A mudança de óleo deve ser feita com o motor quente.
- Verificar o estado do filtro de ar. Remover o pó e as ervas que se encontrem à volta do filtro de 25 em 25 horas, batendo-o levemente numa superfície plana. Substitua-o quando necessário.
- Verificar se o motor está limpo, limpar regularmente as lamelas do arrefecimento, assim como todas as zonas que se encontrem obstruídas por poeiras ou por ervas.
- Verificar regularmente o estado da vela e dos electrodos.

OUTILS DE TRAVAIL

DISQUES PROTEGE-PLANTES

Votre machine est équipée de couronnes doubles \varnothing 300mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,54m.

En ajoutant les deux extensions (couronnes simples), on obtient 0,78m.

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer.

ROTARY TOOLS & PLANT

PROTECTOR DISCS

Your cultivator is equipped with two 12 inch wide double hoes, this provides a total tilling width of 22 inches.

When two extra hoes are fitted, one on each side, a tilling width of 30 inches can be obtained

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them

WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE

FÜR DIE PFLANZEN

Ihre Maschine est mit Doppelkränzen Durchmesser 300mm ausgestattet. Diese erlauben, eine Arbeitsbreite von 0,54m zu erhalten.

Wenn Sie die beiden Erweiterungen (einfache Kränze) anbringen, erhalten Sie eine Arbeitsbreite von 0,78m.

Die Schutzscheiben für die Pflanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen.

GRUPPI FRESE

DISCHI OI PROTEZIONE

La vostra machina e' dotata di 4 gruppi fresanti aventi il diametro di 300mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,54mt.

Aggiungendo le due estensioni (gruppi semplici) si ottiene una larghezza di 0,78mt.

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimita' di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli.

UTILILES DE TRABAJO,

DISCO PROTEJE PLANTAS

Su maquina viene de fabrica equipada con dobles coronas \varnothing 300mm para una anchura de trabajo de 0'54m.

Añadiendo las dos estensiones (coronas simples) se obtiene 0'78m.

Los discos proteje-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias.

FREZEN EN

PLANTENSCHI/VEN

De motorhakfrees wordt geleverd met dubbele frezen (\varnothing 300mm) en heeft een standaardwerk-breedte van 0,54m.

Deze werkbreedte kan tot 0,78 worden vergroot door het bijmonteren van twee enkele frezen.

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken.

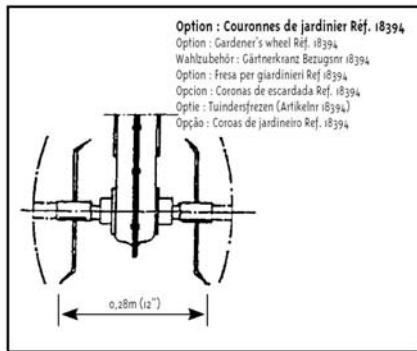
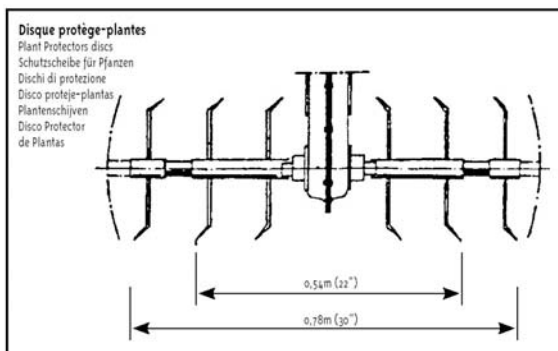
INSTRUMENTOS DE TRABALHO

DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroas duplas de 300mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,54m.

Se se juntar extensões (de uma coroa simples) em ambos os lados, poderá obter-se uma largura de trabalho de 0,78m.

Os discos protectores de plantas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar.



Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

Beim Montieren des Kränze aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vore, montiert.

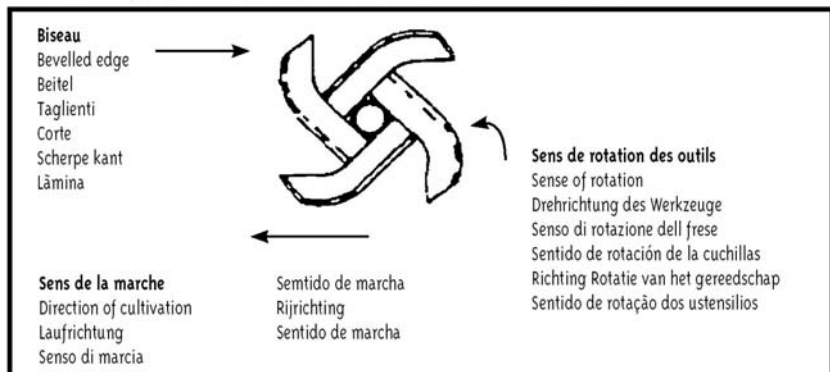
Al momento di montare i gruppi frese, fare attenzione che i taglienti delle frese siano nel senso della marcia.

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada

de las cuchillas miren hacia adelante.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren re worden gemonteerd.

Ao montar as coroas, certifique-se de que as lâminas das ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.



Attention : la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact, sur terrain difficile, cailloux, sol dur, etc...

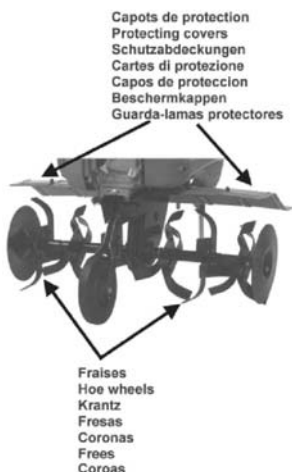
Attention : The motor-hoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass, on difficult ground, stony, hard, etc...

Achtung : Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe, auf schweirigem Gelände, kiesigem, steinigem, harten Boden, usw...

Atención : La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta, para trabajar en terrenos difíciles, pedregosos, suelos duros, etc...

Opgelet : Gebruik de hakfrees mit in moeilijke grond...

Atenção : Não use a máquina em solo difícil, pedregoso ou duro, etc...



- Lorsque le motoculteur est équipé des fraises, il est obligatoire de monter les capots de protection.

- When the convertible cultivator is equipped with hoe wheels, this is an obligation to work with the protecting covers.

- Falls die Einachsschlepper mit zusätzlichem Arbeitsgerät bestückt ist, müssen die Schutzabdeckungen unbedingt angebracht werden.

- Se la motocultivatore e' equipaggiata di frese, obligatorio montare i cartes di protezione.

- Cuando la motoserra esta equipada de herramientas de trabajo en, tenéis la obligacion de trabajar con los capos de proteccion.

- Wanneer de frees uitgerust is met werktuigen, is het verplicht om de beschermkappen te monteren.

- Quando a motocultivador é equipada com frezes é obrigatória montagem de guarda-lamas protectores.

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ



Ce symbole signifie : "ATTENTION DANGER"

Si ces instructions ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et son utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- N'utilisez pas le starter pour arrêter le moteur.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche. Laissez refroidir le moteur 2 minutes avant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essence étant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc..
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussaillées ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débrancher le câble de la bougie.

SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Éloignez les gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Écartez les mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement. Ne restez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérez la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.

A FEW SAFETY PRECAUTIONS



THIS symbol means: "WARNING-DANGER"

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily injury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbon monoxide, a colourless and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and to its use for other purposes for which it was intended can affect its functioning, its security in use and its durability. Use only approved spare parts on this machine.
- Do not run the engine without its exhaust silencer or its airfilter.
- Do not use the choke control to stop the engine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove oil excess fuel with a cloth before re-starting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on ...
- Do not use this machine in over-dry woodland and dry grassy areas if the exhaust pipe has not been fitted with sparkarrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

PERSONAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate the knowledge of how to use it.
- Keep children and people away from this machine whilst you are working with it.
- keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if it is for a short time.

FÜR EINE SICHERE BENÜTZUNG

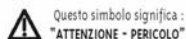


Dieses Zeichen bedeutet: "ACHTUNG-GEFAHR"

Falls diese Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tödliches Gas.
 - Unerlaubte Änderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benützung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benützungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen. Nehmen Sie nur genehmigte Zubehörteile.
 - Den Motor nicht ohne Auspufflopf oder Luftfilter laufen lassen.
 - Nehmen Sie nicht den Starter, um den Motor abzustellen.
 - Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufendem Motor. Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
 - Benzinspritzer vor dem Motor anlassen abweisen.
 - Da sich Benzin leicht entzündet, jede Feuerquelle entfernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
 - Wenn der Auspufflopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gelände mit trockenem Gras benützen.
 - Bevor Sie an den Motor oder die Maschinenteile greifen, bitte das Zündkerzenkabel abziehen.
- ## SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER
- Lassen Sie Niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
 - Kinder und andere Personen während der Arbeit entfernt halten.
 - Hände und Füße von heißen oder sich bewegenden Teilen entfernt halten. Bleiben Sie während dem Laufen nicht vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeuge stehen.
 - Befreien Sie das Gelände von jeglichen Gegenständen, die von der Maschine ergriffen und weggeschleudert werden könnten.
 - Den motor immer abstellen, selbst wenn Sie auch nur einige Schritte entfernen.

PER UN UTILIZZO SICURO



Questo simbolo significa : "ATTENZIONE - PERICOLO"

Se queste istruzioni non vengono scrupolosamente seguite si possono verificare incidenti a persone o cose con decadimento della garanzia.

- Non far funzionare il motore in un locale chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio. Gas inodore e mortale.
- Modifiche non consentite apportate alla macchina ed al motore nonché. L'utilizzo improprio possono comprometterne il funzionamento. La sicurezza a la durata. Utilizzarla solamente parti di ricambio originali.
- Non far funzionare il motore senza silenziatore o senza filtro aria.
- Non utilizzare lo starter per fermare il motore.
- Non riempire il serbatoio della benzina quando il motore è in funzione. Lasciarlo raffreddare per due minuti prima di riempirlo.
- Prima di avviare il motore asciugare la benzina eventualmente fuoriuscita.
- La benzina è un liquido fortemente infiammabile. Allontanare quindi le fonti d'incendio : sigarette, fiammiferi, braci, ecc.
- Non utilizzare il motore in zone boschive. Incolte su terreni ricoperti d'erba secca. Se il silenziatore non è dotato di un parasintille.
- Prima di qualsiasi intervento sul motore o sulla macchina, disinserire il cappuccio della candela.

SICUREZZA DELLE PERSONE

- Non permettete ad alcuno l'utilizzo della macchina senza aver in precedenza impartito le corrette istruzioni.
- Durante l'utilizzo allontanate i bambini e le persone.
- Tenere le mani ed i piedi lontano dalle parti che possono provocare scottature o che sono in movimento.
- Non porsi di fronte alla macchina o in prossimità delle fese quando girano.
- Liberare la zona di lavoro da qualsiasi oggetto che possa essere lanciato o che possa incastrarsi nelle fese.
- Quando abbandonate la macchina spegnete il motore anche se solo per pochi istanti.

PARA UN UTILIZACION SEGURA



Este símbolo significa "ATENCIÓN PELIGRO"

Si estas instrucciones no se siguen scrupulosamente, podría ser causa de accidentes corporales o materiales y la supresión de la garantía.

- No hacer funcionar el motor en un local cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono, gas indolory mortal.
- La modificación no reglamentada por el fabricante de esta máquina o de su motor y su utilización inapropiada puede degradar su funcionamiento, su seguridad y su duración. No utilizar piezas de recambio que no sean originales.
- No utilizar el motor sin tubo de escape ni sin filtro de aire.
- No emplee el estafar para el motor.
- No llene nunca el depósito de gasolina con el motor en marcha.
- Deje enfriar el motor unos minutos antes de volver a ponerle gasolina.
- Antes de poner el motor en marcha limpielo biende las posibles salpicaduras de gasolina.
- Siendo la gasolina un líquido muy inflamable, aleje cualquier posibilidad de incendio: cigarrillos, cerillas, brases, etc..
- No trabaje con su motazada en zonas de bosque, broza en terrenos cubiertos de hiervas secas, si el tubo de escape no va provisto de un apaga chispas.
- Antes de cualquier intervención en la máquina o el motor, desconectar el de la bujía.

SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

- No dejar a nadie emplear la máquina sin haberle anter INSTRUÍDO adecuat.
- Cuando se alaje de la máquina a unque solo sea por un instante pare el motor.
- Limpie la zona de trabajo de todo objeto que pueda enrollarse en las cuchillas o ser proyectado.

VEILIGHEDSVOORSCHRIFTEN



Dit symbol betekent: "OPGEPAST, GEVAAR!"

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren. Het kan materiele schade ten gevolge hebben en zelfs de garantie doen vervallen.

- Laat de motor niet een afgesloten of slecht geventileerde ruimte draaien: de uitlaagassen bevatten koolmonoxyde, een kleur- en reukloos zeer giftig gas.
- Door darden angebrachte veranderingen aan de hakfreemachine of aan de motor die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd of het gebruik van de machine voor andere toepassingen dan waarvoor hij ontworpen is kunnen aanleiding geven tÚ het teruglopen van capaciteit, bedrijfsveiligheid en levensduur.
- Gebruik de motor niet zonder uitlaat of luchtfilter.
- Gebruik de choke niet voor het afzetten van de motor.
- Vul de tank niet na met benzine terwijl de motor nogdraait en wacht met tanken tÚ een hete motor is afgekoeld.
- Verwijder gemorste benzine voordat de motor gestart wordt.
- Benzine is uiterst ontvlambaar. Tank dus niet bij vuur of open licht.
- Gebruik de machine niet op brandgevaarlijk terrein (hooi, droge takken, e.d.) zonder een vonkdoover op de uitlaat te monteren.
- Neem altijd eerst de kap van de bougie voor u aan reparatie - of onderhoudswerkzaamheden aan de motor begint.

DENK AAN ANDEREN MAAR OOK AAN ZELF

- Laat personen die niet van de bediening van de machine op de hoogte er nooit mee werken. Le g e eerst uit, hoe er mee om te gaan.
- Laat omstanders (maar vooral kinderen) nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Raak geen hete onderdelen an en kom niet in de buurt van de bewegende delen.
- Verwijder stenen, takken en andere voorwerpen die door de frezen opgenomen en weggeslingerd worden voor u aan het werk gaat.
- Laat de machine nooit alleen, of zet eerst de motor af.

PARA UMA UTILIZAÇÃO COM TODA A SEGURANÇA



Este símbolo significa "ATENÇÃO À O, PERIGO"

O não cumprimento rigoroso destas instruções poder à resultar em acidentes, pessoais ou materiais, e na anulação da garantia.

- Não pór o motor em funcionamento num espaço fechado. Os gases que ele produz contém monóxido de carbono, que é um gás indolor e mortal.
- Modificações não homologadas feitas a esta máquina ou a este motor e sua utilização em aplicações não apropriadas poderão perturbar o seu funcionamento, a segurança da sua utilização e a sua duração. Utilize apenas peças de substituição aprovadas.
- Não use o motor sem tubo de escape nem sem filtro de ar.
- Não utilize o "starter" para parar o motor.
- Não encha o depósito da gasolina com o motor ligado. Deixe arrefecer o motor durante cerca de 2 minutos antes de o reabastecer de combustível.
- Limpe todo o excesso de gasolina antes de voltar a ligar o motor.
- Sendo a gasolina um produto altamente inflamável, mantenha afastada qualquer fonte de incendio: cigarros, fósforos, etc.
- Não utilize o motor em áreas florestadas, com matos e silvas, nem em terrenos cobertos de vegetação seca o tubo de escape não estiver equipado com um pára-faíscas.
- Antes de qualquer operação no motor ou na máquina, desligue o fioda vila.

SEGURANÇA DAS PESSOAS

- Não deixe ninguém utilizar a máquina sem previamente lhe ter dado instruções correctas.
- Afaste as pessoas e as crianças da máquina em funcionamento.
- Mantenha as mãos e os pés afastados das partes quentes e das partes em movimento.
- Não se coloque em frente da máquina nem próximo das lâminas giratórias quando o motor estiver a funcionar.
- Liberte a zona de trabalho de todos os objectes que possam ser destruídos ou projectados.
- Pare o motor quando largar a máquina, mesmo que seja apenas por breves instantes.

1 - Commande d'accélération

Throttlecontrol
Gashebel
Acceleratore
Palanca degases
Accelerador
Gashendel

2 - Levier d'embrayage

Drive clutch lever
Antriebshebel
Leva di comando
Palanca del embrague
Alavanca
Koppelingshendel

3 - Levier de vitesses

Gear lever
Scholthebel
Leva del cambio
Palanca de cambios
Alavanca
Versnellingshendel

4 - Capot de protection

Mud guard
Schultzblech
Protezione
Guardabarros
Capot
Kapo



5 - Disque protége-plantes

Protectors
Pflanzenschutz
Dischi
Salvaplantas
Disco
Schjiff

6 - Roue de transport

Transport wheel
Transport rad
Ruota
Rueda de transporte
Roda
Wiel

7 - Ecrout de réglage latéral et hauteur

Height and lateral adjustment nut
Höhen und Versetze Einstellung
Dado bloccaggio laterale e in altezza
Tuercia de bloqueo lateral e altura
Porca de travagem lateral e em altura
Vlengelmoer stuurmontage

Les roues de transport, avant ou arrière, se relèvent ou s'escamotent très facilement avant ou pendant le travail grâce aux goupilles de verrouillage.

Outre le déplacement de la machine, ces roues à bandage caoutchouc ø 200 facilitent les manœuvres en bout de planche.

Réglage de la béquille de terrage

La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profondeur de la béquille.

Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en profondeur.

Note : la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheron. Pour freiner on appuie sur le mancheron et inversement.

The wheels rest freely on the soil. The front or rear carrier wheels.

Drag-leg adjustment

The depth at which you wish to cultivate depends on the adjustment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.

Note : The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pressure and vice-versa.

Die Transporträder vorne oder hinten, werden mit Hilfe der Sperrsplinte sehr einfach vor oder während der Arbeit hochgenommen oder einbezogen.

Diese Räder mit Gummireifen (Durchmesser 200) erleichtern nicht nur den Platzwechsel sondern auch das Wenden am Beetende.

Einstellung der Tiefeneinstellvorrichtung

Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefeneinstellvorrichtung ab.

Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.

Bemerkung : Die Vorwärtsgeschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie Stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.

Durante l'utilizzo su terreno difficile, sassoso o terreno duro, tenere impugnata saldamente la macchina ed appoggiarsi al manico per frenare l'avanzamento.

La ruote di trasporto basculanti, si sollevano molto facilmente. Prima di iniziare il lavoro o durante lo stesso, grazie ai perni di fulcraggio.

Queste ruote del diametro di 200mm con rivestimento in gomma per il trasporto della macchina. Facilitano inoltre il lavoro in prossimità delle aiuole.

Regolazione del puntone

La profondità del terreno lavorato e' in funzione della regolazione di profondità del puntone.

Piu' il puntone e' regalato basso, piu' la macchina lavora in profondità.

Nota : La velocità di avanzamento si ottiene in funzione della pressione esercitata sul manico. Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa.

Las ruedas de transporte, delantera ó traseras se levantan facilmente antes o durante el trabajo por medio de un pasador de bloqueo. Su diametro de 200mm le facilitara los desplazamientos en vacio y maniobras.

Regulacion del espolon de profundidad

La profundidad de la tierra trabajada va siempre en funcion de reglaje del espolon.

Cuanto más bajo este regulado el espolon, más profundo

trabaja la maquina.

Nota : La velocidad de avance de la maquina ira siempre en funcion de la fuerza que Ud. ejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.

De voor- of achter wielen zijn met massieve rubberbanden (ø 200mm) uitgevoerd en worden met borgpennen in hetzij de rij, hetzij de opgeklapte stand vastgezet. De wielen dienen niet uitsluitend tot het vervoer van de hakfrees, maar vergemakkelijken tevens het keren aan het einde van de voor.

Freesdiepte instellen

De freesdiepte wordt met de diepgangsstaf ingesteld. Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter de freesdiepte zal zijn.

NB : De voortloopsnelheid van de freesmachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk. Hoe groter de druk, des te geringer de snelheid.

As rodas de transporte, dianteiras ou traseiras, colocam-se ou retiram-se muito facilmente antes ou durante o trabalho graças aos pinos de fecho. Para além de facilitarem a deslocação de máquina, estas rodas com revestimento de borracha com 200mm de diâmetro facilitam também as manobras em chão liso.

Regulação do apoio-guia de profundidade

A profundidade do trabalho no terreno depende da regulação da profundidade do apoio-guia respectivo quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.

Nota : A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre a rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.

Relever la roue de transport pour le travail

Raise the transport wheel when working

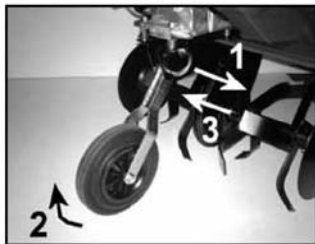
Zum arbeiten, das Transporträder Heben

Levantar la ruedas de transporte para trabajar.

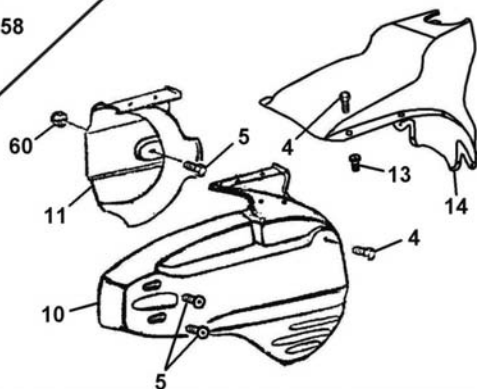
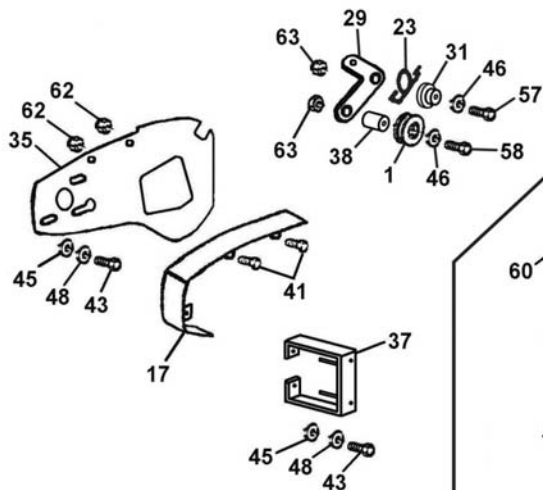
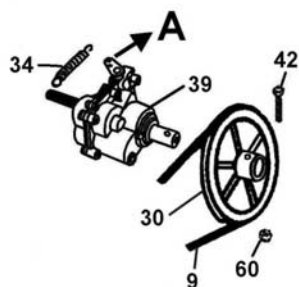
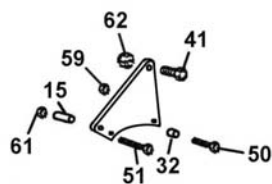
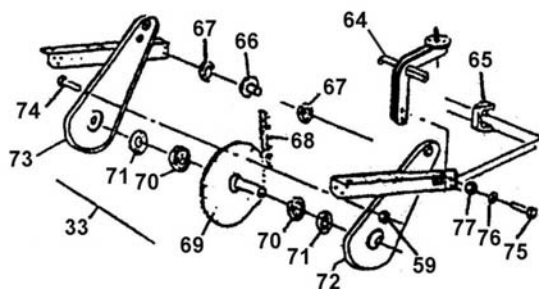
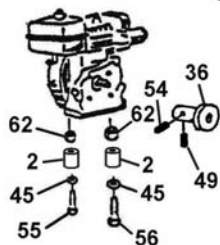
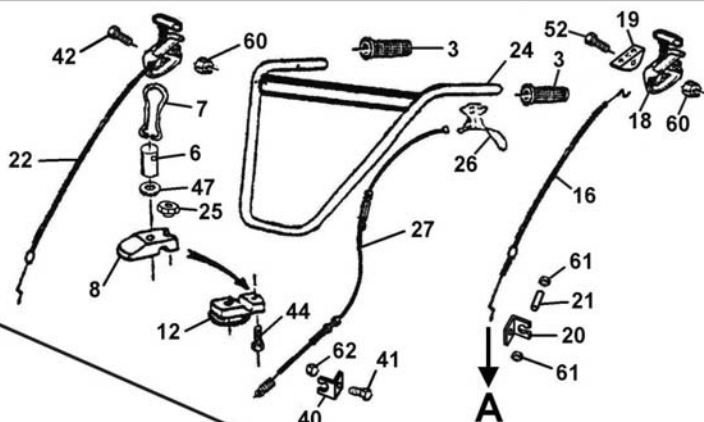
Hou de transportwielen voor werken.

Levantar as rodas de transporte para trabalhar.

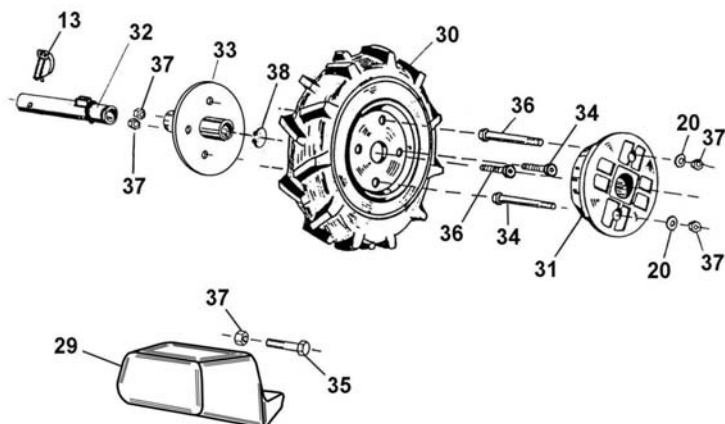
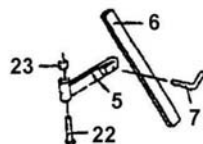
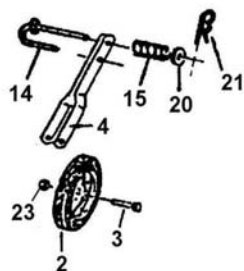
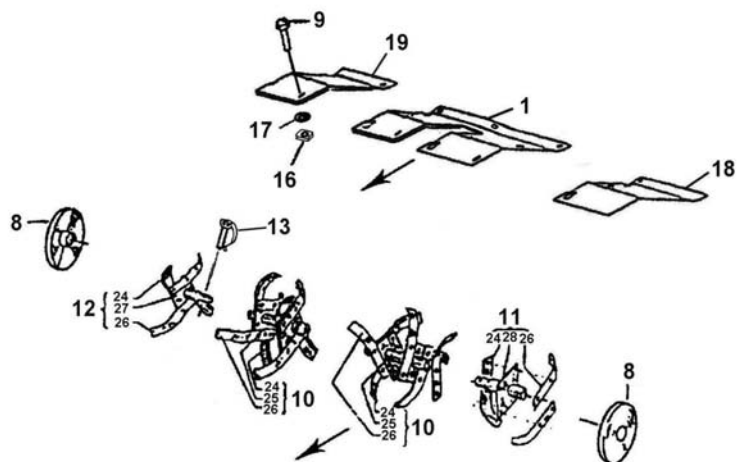
Alzare la ruota di trasporto per il lavoro



S 202 BS
S 202 H
S 202 K



Rep. Nr N°	Réf. Ref. Besuch Nr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Description - Omschrijving - Designação	S202BS S202H S202K
1	11030	Galet tendeur - Tensioner wheel - Riemenspanrolle - Ruotino - Polea - Rol - Polia	1
2	16245	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	4
3	16706	Poignée - Handlebar grip - Sterzgriff - Manopola - Empunadura - Handgriep - Pega de rabiça	1
4	30071	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	12
5	30074	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
6	31351	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
7	31142	Levier - Lever - Vorrichtung - Supporto - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1
8	31182	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
9	31207	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1
10	31390	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	1
11	31391	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	1
12	33426	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
13	33766	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	10
14	34516	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	1
15	34518	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	2
16	34521	Timonerie de vitesses - Control - Gestange - Commando - Varillaje - Koppelingsstang - Commando	1
17	34597	Tôle - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
18	34599	Levier de vitesses - Lever - Vorrichtung - Supporto - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1
19	34603	Grille de vitesses - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
20	34604	Butée de gaine - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
21	34606	Tube - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	1
22	38093	Commande d'accélération - throttle control - Gashebelgestange - Commando - Acceleratore - Gaskabel - Accelerator	1
23	39025	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
24	34609	Mancheron - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgriep - Rabiça	1
25	39233	Bouton M8 - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1
26	39273	Levier - Clutch lever - Kupplungshebel - Leva - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1
27	39280	Timonerie d'embrayage - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1
28	39293	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
29	39304	Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1
30	39305	Poulie réceptrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1
31	39306	Canon de bras de galet - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	1
32	39313	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	2
33	39322	Carter boulonné - Bolted casing - Getriebkasten verboltz - Carte vite - Carter - Aandrijfkap - Carter	1
34	39314	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
35	39324	Platine - Support - Traggplatte - Supporto - Pletina - Plaat - Platina	1
36	39326	Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1
37	39327	Support capot - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
38	39329	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciadador - Afstandstück - Separator	1
39	39330	Boîte de vitesses - Gear box - Getriebe - Riduttore - Reductore - Reductor - Riduttore	1
40	75382	Butée de gaine - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
41	Z03-8-16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	3
42	Z03-6-45	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
43	Z03-792416	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	3
44	Z03-8-35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
45	Z08-LBN	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	7
46	Z08-L10N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4
47	Z08-L12N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
48	Z12-8AZ	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	3
49	024-8-10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
50	Z26-5-45	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
51	Z26-6-60	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
52	Z42-6-55	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
53	Z26-6-45	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
54	052-8-8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
55	003-8-50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
56	003-8-55	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
57	Z03-10-40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
58	Z03-10-70	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
59	Z53-5	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	22
60	Z53-6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	3
61	Z53-06F100	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	5
62	Z53-8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	9
63	Z53-10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2
64	34593	Potence - Strong stantion - Tragsäule - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
65	31168	Chape - Mainframe yoke - Abdeckung sporn - Supporto - Chape - Soporte - Steun - Suporte	1
66	39301	Pignon - Pinion - Ritzel - Ingranaggio - Pinon - Tanrad - Pinhao	1
67	030-6003-2	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	2
68	30521	Chaîne - Chain - Kette - Catena - Cadena - Ketting - Cadela	1
69	30518	Arbre - Rotary hoe shaft - Welle Fräsensträger - Albero - Pinon - Freesas - Arvore	1
70	030-6007-2	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	2
71	16625	Joint - Sealing washer - Dichtungsring - Rasamento - Reten - Asafdichtung - Junta	2
72	30051	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 Carter - 1/2 Aandrijkap - 1/2 carter	1
73	30052	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 Carter - 1/2 Aandrijkap - 1/2 carter	1
74	026-5-10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	20
75	003-10-60	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
76	012-10AZ	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
77	011-10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2



Rep. Nr N°	Réf. Ref. Besuch Nr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Descripcion - Omschrijving - Designação	S202BS S202H S202K
1	30580	Capot - Stone-guard - Werkzeug haube L. - Protezione - Capo - Kapo - Capot	1
2	30601	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda	1
3	Z03-12-85	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
4	30603	Fourche - Fork - Radgäbe - Supporto - Horquille - Vork - Forquilha	1
5	30611	Support - Support - Slützenträger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
6	30614	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apolo	1
7	30615	Clié - Pin - Schlüssel - Vite - Tornillo - Borghevel - Chave	1
8	30641	Disque protége-plantes plastique - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schijf - Disco	2
9	30809	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	6
10	30820	Couronne 40x4 - Hoe wheel 40x4 - Kranz 40x4 - Fresa 40x4 - Corona doble - Frees - Coroa	2
11	30826	Couronne D.40x4 - R/H Hoe wheel 40x4 - Kranz R.40x4 - Fresa Dx40x4 - Corona D. - Rechterfrees - Coroa D	1
12	30827	Couronne G.40x4 - L/H Hoe wheel 40x4 - Kranz L.40x4 - Fresa Sx40x4 - Corona L. - Linkerfrees - Coroa E.	1
13	31493	Goupille - Pin - Splint - Coppiglia - Pasador - Borgpen - Pino	6
14	33419	Cavalier - Pin - Achse - Perno - Eje - Wielas - Eixo	1
15	33902	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
16	39146	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moet - Porca	6
17	39147	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	6
18	39320	Extension G. tôle - Extension L. - Verbreiterung L. - Extensione S. - Estencion G. - Extra L. spatbord - Extensão E.	1
19	39321	Extension D. tôle - Extension R. - Verbreiterung R. - Extensione D. - Estencion D. - Extra R. spatbord - Extensão D.	1
20	Z08-L10N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	5
21	014-3-25	Goupille - Pin - Splint - Coppiglia - Pasador - Borgpen - Pino	1
22	Z03-12-100	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
23	Z53-12	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	1
24	30833	Outils G.40x4 - L/H Hoe tool 40x4 - Werkzeug L.40x4 - Fresa Sx40x4 - Cuchilla L. - Linkermes- Utensilio E.	12
25	30653	Moyeu - Hub - Nabe - Mozzo - Eje - Naaf - Cubo de roda	2
26	30832	Outils D.40x4 - R/H Hoe tool 40x4 - Werkzeug R.40x4 - Fresa Dx40x4 - Cuchilla D. - Rechtermes - Utensilio D.	12
27	30817	Moyeu D. - Hub R/H - Nabe R. - Mozzo DX - Eje - Naaf - Cubo de roda	1
28	30818	Moyeu G. - Hub L/H - Nabe R. - Mozzo DX - Eje - Naaf - Cubo de roda	1
29	17091	Masse - Weight - Gewicht - Peso - Peso - Peso - Gewicht	1
30	17095	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Roda - Wiel	2
31	17099	Masse - Weight - Gewicht - Peso - Peso - Peso - Gewicht	2
32	31222	Axe - Axle - Achse - Astina - Eje - Eixo - Wiel	2
33	31227	Moyeu - Hub - Nabe - Mozzo - Eje - Cubo - Naaf	2
34	Z02-10-30	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
35	Z03-10-40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
36	Z03-10-80	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
37	Z11-10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Parafuso - Moer	9
38	021-34	Clips - Clip - Clips - Ritegno - Clip - Anel - Clip	2

COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénudées d'expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utilisateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- **ATTENTION DANGER** : L'essence est hautement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence; remplacer les silencieux d'échappement défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endommagés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en montant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas toucher les fraises avant l'arrêt complet du fonctionnement des fraises.
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.

